

## **A palómme de Sande Marije - Mazziotti Giuseppe – Volturino (FG) - Menzione speciale del Presidente**

I versi accorati d questa poesia rappresentano un inno alla nostalgia per il paese lontano, implorando la Madonna protettrice di favorire un sollecito ritorno.

Sono versi di grande espressività che coinvolgono emotivamente il lettore fino a renderlo partecipe dei sentimenti dell'autore.

Il sapiente impiego del dialetto esalta l'intensità della composizione.

*Duilio Paiano  
Membro di Commissione*

### **A palómme de Sande Marije <sup>1</sup>**

Cu Ninnele ngóll'e u mand'azzurrine,  
vójje a Madòne tórna Utrine <sup>2</sup>,  
e jì cquà, pe nu tózze de pane,  
mó sò tand'anne ca stènghe lundane.

Vóla palómme de Sande Marije,  
purt'a cupète ndà casa mìje,  
purt'a cupèt'e ppurt'i nucélle  
e ppurt'u terróne de Fecucélle.

Pàssen'i jórna e ppàssene l'anne,  
tèrra sstranjére, tu sí a cundanne,  
stème vennute pe ssènza denare  
e cquando suspir'e llacrem'amare.

Vóla palómme, bbèll'e jjalande,  
e nnand'a Madònn'appicce na lambe,  
e mmíttece tutte l'ógghje ca téje,  
ch'ì p'ógne stizze t'arrènne n'ugghjère.

L'òtte settémbre 'auanne vurrije<sup>3</sup>  
jí sscàuz'a Madòne de Sande Marije;  
e cquèsta canzóne ulésse candà:  
- Madòna Sande, famme turnà!-.

Vóla palómme e ppurte nu hjóre,  
e ccirch'a Madòne unu favóre,  
cirche pe mmé sul'a fatiije,  
a jurnatèlle nd'à casa mìje.

Se cquèsta razije nne mme pò fà  
me déss'a fòrse de farne restà;  
tènghe séje figghie e rrèste pe llóre,  
n'aut'e ccéndd'anne, pure se mmòre.

Vóla palómme ch'i citela mèje,  
purt'a Ddunat'a Peppin'e Ndréje,

---

<sup>1</sup> E' la classica coccinella rossa con alcuni puntini neri sul dorso.

È sempre untuosa al tatto poiché, secondo la credenza popolare,

è lei che alimenta la lampada votiva che sta ai piedi dell'altare nel Santuario di Serritella.

Ed è a lei che si rivolge un emigrante di Volturino con questa preghiera. Quell'emigrante di Volturino era mio padre.

<sup>2</sup> La Madonna è stata proclamata Patrona di Volturino l'8 maggio del 1774. Da allora, nel giorno della prima domenica di maggio, tutti gli anni lascia il borgo di Serritella e torna a Volturino con una processione solenne e suggestiva.

<sup>3</sup> L'8 settembre, secondo quella stessa tradizione, viene riportata nel Santuario di Serritella a sei chilometri da Volturino.

purt'a Ggiuannne, a Ndònje 'e Ngelòtte  
e ddi ca Madònne: - Rapele i pòrte -.

### **La coccinella della Madonna di Serritella**

Col pargolo in braccio e il manto azzurrino,  
oggi la Madonna torna a Volturino,  
ed io qua, per un tozzo di pane,  
or son tant'anni che sono lontano.

Vola palomma di Serritella,  
porta la copeta a casa mia,  
porta la copeta e porta le nocelle  
e porta il torrone di Ficociello.

Passano i giorni e passano gli anni,  
terra straniera tu sei la condanna,  
stiamo venduti per senza denaro,  
e quanti sospiri e lacrime amare.

Vola palomma splendida e bella  
e davanti alla Madonna accendi una lampada  
e mettici tutto l'olio che hai  
che io per ogni goccia ti renderò un'oliera.

L'otto settembre quest'anno vorrei  
andare scalzo alla Madonna di Serritella  
e questa canzone vorrei cantare  
Madonna Santa fammi tornare.

Vola palomma e portale un fiore  
e chiedi alla Madonna un solo favore,  
cerchi per me solo il lavoro  
solo il lavoro nel mio paesello.

Se questa grazia non mi può fare,  
mi desse la forza per farmi restare,  
ho sei figli e resto per loro  
altri cent'anni, anche se muoio.

Vola palomma con i miei bambini,  
porta Donato, Peppino e Andrea,  
porta Giovanni, Antonio e Angelotto  
e dille che apra loro le porte.